

SYLLABUS

Faculty of Arts and Sciences

Course Code	Course Title		Credits	ECTS Value
TRN 415	Literary Translation II (Certificate Course)		(2-2) 3	7
Prerequisite Courses:	None			
Course Language:	English	Course Delivery Mode:	Face to Face	
Course Type and Level:	Elective/ Undergraduate/4th year/Fall Semester			
Instructor's Title, Name, and Surname		Course Hours	Office Hours	Contact
Asst. Prof. Dr. Betül Altaş		Tues:13:20-15:40	Friday: 10:00-12:00	betulaltas@cağ.edu.tr
Course Coordinator:	Asst. Prof. Dr. Betül Altaş			
Course Objectives The course aims to equip students with advanced knowledge and practical skills in the translation of modern literary texts. It develops their ability to recognize and interpret the distinctive features of literary genres, apply appropriate translation strategies, and produce stylistically and culturally appropriate translations. By fostering analytical thinking, creativity, and problem-solving, the course prepares students to approach literary translation both critically and professionally.				
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of this course, the student will be able to;		Relations	
			Program Outcomes	Net Contribution
	1	Identify and explain the distinctive features and stylistic elements of literary texts in translation.	1, 3, 6	4, 5, 5
	2	Apply appropriate translation methods and techniques to different literary genres	1, 4	4, 5
	3	Analyze and compare different literary translations, recognizing cultural transfer, figurative meaning, and artistic qualities.	6, 7, 9	5, 5, 5
	4	Use creativity and critical thinking to propose translation solutions for complex literary challenges.	8, 9, 13	4, 5, 5
5	Produce fluent and stylistically appropriate translations of modern literary texts that reflect cultural and artistic nuances.	7, 8, 13	5, 5, 5	
Course Content:	This course introduces students to the principles and practices of literary translation with a focus on essays, plays, parables, and novels. Through comparative analysis and hands-on translation activities, students engage with figurative language, cultural transfer, stylistic devices, and artistic qualities of literary texts.			
Course Schedule (Weekly Plan)				
Week	Topic	Preparation	Teaching Methods and Techniques	
1	Syllabus review An Overview on the Figurative Language	Handout Coursebook	Interactive lecture, class discussion, identification exercise on figures of speech	
2	An Overview on the Figurative Language	Coursebook	Interactive lecture, class discussion, identification exercise on figures of speech	

3	Essay: "A Room of One's Own" by Virginia Woolf "Kendine Ait Bir Oda"	Handout	Comparison of the literary translation, peer discussion
4	Essay: "A Room of One's Own" by Virginia Woolf "Kendine Ait Bir Oda"	Handout	Comparison of the literary translation, peer discussion
5	<i>*1st Task</i>	Handout	<i>*1st Individual translation in the 3rd lesson</i>
6	Play: "The Cherry Orchard" by Anton Chekhov	Handout	In-class translation, peer critique, role-play performance.
7	Play: "The Cherry Orchard" by Anton Chekhov	Handout	In-class translation, peer critique, role-play performance.
8	Midterm Exam		
9	Midterm Exam		
10	Play: "Waiting for Godot" by Samuel Beckett	Handout	Group translation, feedback session
11	Play: "Waiting for Godot" by Samuel Beckett	Handout	Group translation, feedback session
12	Parables: "The Madman" Khalil Gibran "Meczip"	Handout	Lecture, guided textual analysis, class debate, In-class translation
13	Parables: "The Madman" Khalil Gibran "Meczip" <i>*2nd Task</i>	Handout	In-class translation, peer feedback <i>*2nd Individual translation in the 3rd lesson</i>
14	Novel: "A Farewell to Arms" by Ernest Hemingway	Handout	Analysis of the Stylistic elements, In-class translation, feedback session
15	Novel: "A Farewell to Arms" by Ernest Hemingway	Handout	In-class translation, peer review, feedback session
16	General Evaluation		Reflective discussion, self-assessment.
17	Final Exam		Final Exam
18	Final Exam		Final Exam

Course Resources

Textbook:	1. Compiled texts. 2. Barton, E. J. & Hudson, G. A. (1997). A Contemporary Guide to Literary Terms. Houghton Mifflin Company.
Recommended References:	-

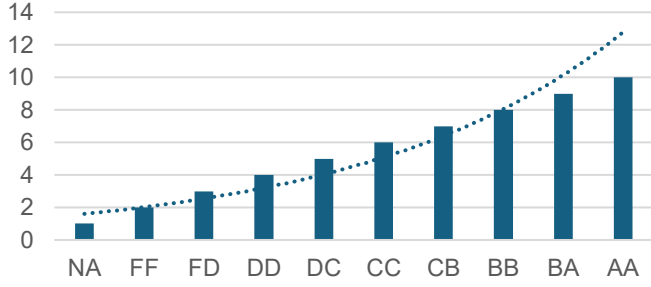
Course Assessment and Evaluation

Activities	Number	Percentile	Notes
Midterm Exam	1	%30	
Project	-	-	
Task 1	1	%10	
Task 2	1	%10	
Portfolio	-	-	

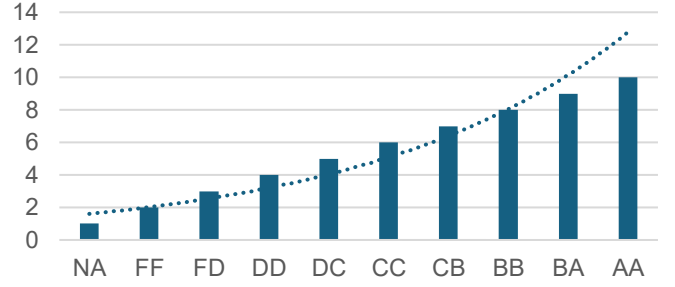
Final	1	%50	
ECTS Table			
Content	Number	Hours	Total
Course Duration	14	3	42
Out-of-Class Study	14	3	42
Assignment	-	-	-
Task 1	1	20	20
Task 2	1	20	20
Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation)	1	35	35
Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation)	1	40	40
Total:			199
Total / 30:			$199 \div 30 \approx 6,6 \approx 7$
ECTS Credit:			7

Past Term Achievements

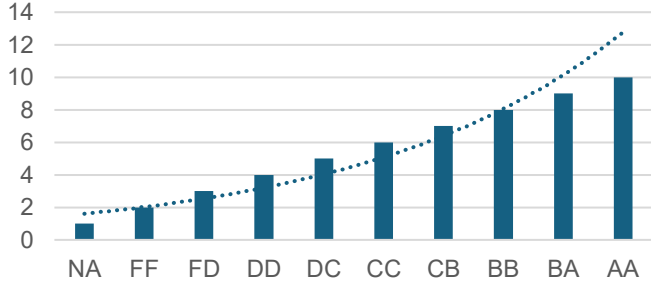
2024-2025 Fall Semester
Course Code and Name



2024-2025 Spring Semester
Course Code and Name



2025-2026 Fall Semester
Course Code and Name



2025-2026 Spring Semester
Course Code and Name

